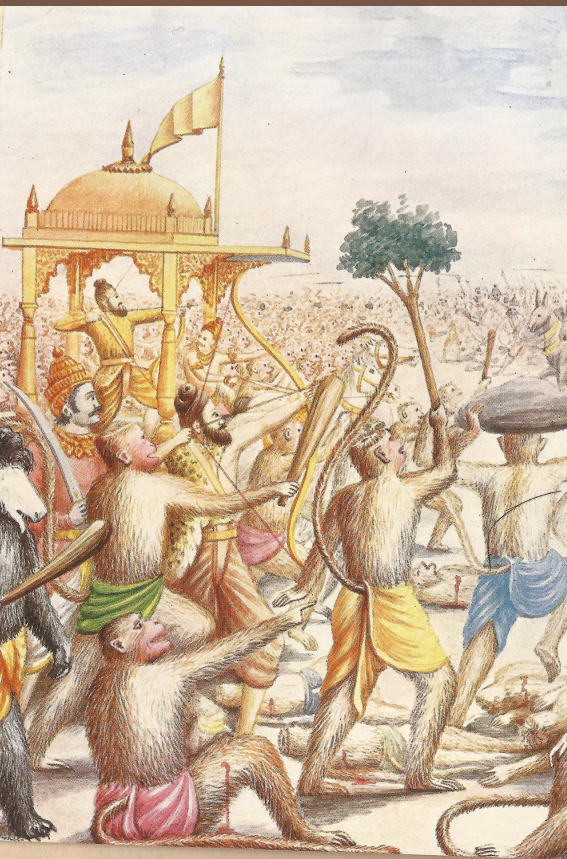


രാമചരിതം: നൂറ്റഞ്ചാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ജോസ് ജേക്കബ്



രാമചരിതം: നൂറ്റാണ്ടാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ജോസ് ജേക്കബ്
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Josna Jacob

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Killing of Rawana](#), a painting by Balasaheb Pant Pratinidhi. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റാണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

മണ്ഡോദരിയുടെ വിലാപം തുടരുകയാണ്. രാമനെ എതിരിട്ടത് രാക്ഷസവംശത്തിന് മുഴുവൻ ആപത്തു വരുത്തിവെച്ചുവെന്ന് മണ്ഡോദരിയുടെ അഭിപ്രായം. സീതയോടുള്ള ഇഷ്ടം മൂലം രാവണൻ മണ്ഡോദരിയിൽ നിന്ന് അകന്നു പോയെന്ന് അവൾ സങ്കടപ്പെടുന്നു. അതുകൊണ്ട് തന്നെ കൊന്നുകളഞ്ഞേക്കു എന്നവൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

മന്നവനേ മനം മൈതിലീതന്നിലലിന്തോ നീ-
യെന്നൊടു മുന്നമിയങ്ങുമതൊന്നമിളക്കുന്നു
എന്നതു കാരണമിതിരചിത്തിനു മാതാവെ-
ന്നെന്നെയറിതരുളാതൊഴിയിന്നതിനിക്കാലം.

അല്ലയോ രാജാവേ, നിന്റെ മനസ്സ് സീതയിൽ അലിഞ്ഞു പോയോ? അതുകൊണ്ടാണോ നിനക്ക് എന്നോടു മുമ്പുണ്ടായിരുന്ന ചേർച്ച ഇപ്പോൾ ഇല്ലാത്തതു? ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ മാതാവാണ് ഞാനെന്ന് അറിഞ്ഞനഗ്രഹിക്കാതെ ഒഴിവാക്കുന്നതിന് എന്താണ് കാരണം?

കുറിപ്പ്

മൈതിലി — സീത
ഇയങ്ങുമത് — ചേരുന്നത്

ഇളക്കുന്നു — ചെയ്യാതിരിക്കുന്നു

പാട്ട് 2

കാലമറിതു കരൈത്തതു
കണ്ടരുൾ വെയ്യോൻറൻ
കോലനലങ്കൊൾ
കരങ്കളിലങ്കയിലെപ്പൊടും
ചാല നിനക്കൊരു താണു
വരുന്നതിനെന്നാൽ വ-
മ്പേലുമിലങ്കമന്നായെഴു
ന്നിന്നരുളെൻ ചൊല്ലാൽ.

സൂര്യന്റെ അഴകും നന്മയുമാർന്ന കരങ്ങൾ (സൂര്യ രശ്മികൾ) ലങ്കയിലെങ്ങും മാഞ്ഞത് കണ്ടാലും. അങ്ങേക്ക് താഴ്വ വരുന്നതു കൊണ്ടാണ് അങ്ങനെ സംഭവിക്കുന്നത്. അതിനാൽ ശക്തനായ ലങ്കയുടെ രാജാവേ, താങ്കൾ ഞാൻ പറയുന്നത് കേട്ട് എണീക്കുക.

കുറിപ്പ്

വെയ്യോൻ — സൂര്യൻ
ചാലെ — ഏറെ

താണു — താഴ്വ

കരത്തത് — കണ്ടാലും

പാട്ട് 3

ചൊല്ലിനതൊന്നിനുമില്ല
തുളക്കു നിനക്കെന്ന-
ള്ളല്ലൽ മുഴുത്തതു മറ്റിനിയാർ
ക്കറിയിപ്പൻ യാൻ
മെല്ലമെല്ലൊന്നടകന്നു
വിണ്ണോർനകരിൽച്ചേരും
മല്ലനെടുങ്കണ്ണിമാരൊടു
നീ മരുവിടുന്നോ.

ചൊല്ലിയതൊന്നും കേട്ടിട്ട് നിനക്ക് ഇളക്കമില്ല. എന്റെ ദുഃഖം മറ്റാരോടാണ് ഞാൻ പറയേണ്ടതു? നീ എന്നിൽ നിന്ന് മെല്ലെ മെല്ലെ അകന്ന് ദേവലോകത്തുള്ള സുന്ദരിമാരോടു് ചേരുകയാണോ?

കുറിപ്പ്

തുളക്കും — ഇളക്കും
മരുവുക — ചേർന്ന് വാഴുക

മല്ലം — വലിയ

പാട്ട് 4

എന്നുമെനിക്കു നിന്നോടു പിരിത്തുള വാഴ്വാമ-
ല്ലെന്ന കനത്ത മനത്തനളാകിയിരുന്തേടം
ഇന്നിതു പറ്ററയറ്റിതു ഞാനിനിയേൻ ചെയ്വൻ
മന്നിലിവണ്ണമരിത്തയർപെണ്ണിയിരിപ്പേനോ.

എനിക്കു നിന്നെപ്പിരിഞ്ഞുള്ള ജീവിതം ഒരിക്കലും ആവില്ല എന്ന് ഞാൻ ദുഃഖമായി വിശ്വസിച്ചിരുന്നു. അത് നിശ്ശേഷം ഇല്ലാതായി. ഇനി എന്താണ് ഞാൻ ചെയ്യേണ്ടതു? ഭൂമിയിലിങ്ങനെ ജീവിച്ച് എന്റെ സങ്കടം എണ്ണിപ്പറയുകയാണോ വേണ്ടതു?

കുറിപ്പ്

എന്നും — ഒരിക്കലും
വാഴ്വ് — ജീവിതം

ആമല്ല — ആവതല്ല

കനത്ത — ദുഃഖമായ

പറ്ററ — നിശ്ശേഷം

ഉയർവ് — സങ്കടം

പാട്ട് 5

ഇരിപ്പതെനക്കരുതിങ്ങു നിന്നോടു
പിരിതെന്നാൽ
തിരിക്കയിലൊന്നു പിടിത്തു
പിടിത്തു തെളിതെന്നെ
കരുത്തൊടു കാലപുരത്തി
നണൈത്തരുൾ കാകുത്തൻ
ചരത്തിനു ചാലെളുതായ
നിചാചരവീരായോ.

കാകുത്സഥന്റെ ശരത്തിന് എളുപ്പം വഴങ്ങിയ രാക്ഷസവീരാ, നിന്നെ പിരിഞ്ഞിരിക്കാൻ എനിക്ക് പ്രയാസമാണ്. അതിനാൽ നിന്റെ തൂക്കൈകളിൽ ഒന്നു കൊണ്ട് എന്നെ ജീവനോടെ കാലപുരിക്ക് അയക്കുക.

കുറിപ്പ്

കാകുത്സഥൻ — രാമൻ
വിരിത്ത് — മലർന്ന്

പാട്ട് 6

വീരചികാമണിയാന പുരത്തരനെന്നും നിൻ
നേരിടുവില്ലടൽ തേറിയെഴുത്തരുളുന്നേരം
വാരിതി ചുഴുമിലങ്കമന്നാ മനുകലവീരൻറൻ
പോരിട നിൻ മുടിവിന്നതെനക്കു
പൊരുത്താതോ.

യുദ്ധം തീർച്ചയാക്കി എഴുന്നരുളുന്ന സമയത്തു് ഇന്ദ്രൻ ഒരിക്കലും നിന്നെ നേരിടുകയില്ല. പക്ഷേ, ഇപ്പോൾ ലങ്കാധിപനായ നീ മനുഷ്യനായ രാമനുമായുള്ള പോരിൽ ജീവൻ കളഞ്ഞിരിക്കുന്നത് എനിക്ക് പൊറുക്കാനാവുന്നില്ല.

കുറിപ്പ്

അടൽ — യുദ്ധം
പുരന്ദരൻ — ഇന്ദ്രൻ

മുടിവ് — മരണം

പാട്ട് 7

പൊരുത്തിന മെയ്യാടു
പുഴ്പ്പകമേറിയൊരോപാടാ
വരംതികഴും വടിവേറിന
നിന്നൊടു മന്നാ ഞാൻ
ഇരുത്തിതം വാഴ്വതുമിന്നു
തുടങ്കിയടങ്കിതൊ-
ൻറരുത്തുയരെന്നകമേ
വിളയിന്നതടങ്കാതോ.

അണിഞ്ഞൊരുങ്ങിയ ശരീരത്തോടെ പുഷ്പകുത്തിലേറി ഓരോ ദേശങ്ങൾ തോറും ശക്തി തെളിയിച്ച നിന്റെ കൂടെയുള്ള സുഖജീവിതം അല്ലയോ രാജാവേ ഇന്നു മുതൽ അവസാനിച്ചോ? എന്റെ ഉള്ളിലുണ്ടാകുന്ന ദുഃഖം ഒരിക്കലും തീരില്ലേ?

കുറിപ്പ്

വരം തികഴും — ശക്തിയേറിയ
ഇതം — സുഖമായി

അരും — കൊടിയ

പാട്ട് 8

അടങ്കമരക്കരടക്കമെന്തേട
മറിന്തേൻ ഞാൻ
ഇടനുകമൊൺ കടലിൽ
ച്ചിറയിട്ടു കടത്തന്നേ
വെടിത്തവർ തത്തതി
വേരമാനിടമായിപ്പു-
മടന്ന മണാളനെതിർത്തതു
പോർക്കൈ വന്തതെൻറേ.

വൻകടലിൽ ചിറകെട്ടിക്കടന്ന അന്നേ രാക്ഷസർ ഒന്നടങ്കം ഇല്ലാതാകും എന്നെനിക്ക് മനസ്സിലായി. ശത്രുക്കളെ സന്തതിയോടെ വേരറുക്കാനാണ് രാമൻ എതിർത്തു വരുന്നതെന്നും ഞാൻ അറിഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ഇടം തകം — വിസ്താരമേറിയ
അടങ്കം — ഇല്ലാതാകും

വെടിത്തവർ — ഇല്ലാതാകും

പാട്ട് 9

വന്തതിരേറിന മന്നനെ
മാനിടമെന്നോ നിൻ
ചിത്ത പിറത്തു ചേലുരുവാ
യ് മറ മീണ്ടോനെ
മത്തരവർപ്പിനെ
വാരിയിലാമയുരുക്കൊണ്ടേ
പത്തന ചെയ്തു പരാപരനെത്തു
തോരയോ.

നിന്നോടു് വന്നെതിരേറ്റു മന്നൻ മനുഷ്യനെന്നാണോ നീ ചിന്തിച്ചതു? മത്സ്യത്തിന്റെ രൂപം പുണ്ട് വേദങ്ങൾ വീണ്ടെടുത്തവനും ആമയുടെ രൂപം പുണ്ട് മന്ദരപർവ്വതത്തെ താങ്ങിനിർത്തി കടൽ കടയാൻ തുണയായ പരാപരനാണ് അവനെന്ന് നീ വിശ്വസിക്കുക.

കുറിപ്പ്

എതിരേറിയ — എതിരിട്ടു
ചേലുരുവായ് — മത്സ്യത്തിന്റെ രൂപം പുണ്ട്

വാരി — കടൽ

തേറ്റുക — വിശ്വസിക്കുക

പാട്ട് 10

തേറരുതാതൊളമത്തൽ
ചെകത്തിൽ നിചാചരരാ-
ലേറിനതെൻറയനിതിര
നീചനും വാനവരും
കൂറിനരുളുമഴിത്തു കലൈത്തു
കലൈത്തന്നേ
മാരില്ലയാ മതുവൈരി
പിറത്തൻ മന്നവനായ്.

സഹിക്കാൻ കഴിയാത്ത ക്ലേശങ്ങൾ ലോകത്തിൽ രക്ഷസന്മാർ മൂലം വർദ്ധിക്കുന്നുവെന്ന് ഇന്ദ്രനും ബ്രഹ്മാവും മറ്റു ദേവന്മാരും പറഞ്ഞു. അങ്ങനെ ഉലകീശ്വരനായ വിഷ്ണു ഉള്ളും തളർന്ന്, അതുല്യനായ ശത്രു രാജാവായ് പിറന്നു.

കുറിപ്പ്

അത്തൽ — ക്ലേശം
കലഞ്ഞു — തളർന്നു

കൂറിനർ — പറഞ്ഞു

പാട്ട് 11

മന്നവനായുലകത്തവൻ
വന്തു പിറത്തറി-
ത്തുന്നതിമിക്കരിവീരർ
കലങ്കളിലുന്വരെല്ലാം
മന്നിൽ വിരൈത്തു പിറത്തുള
രായിനർ മൈതിലിയാൾ
മിന്നിയൽ മെല്ലടയാൾ മലർമാതു
വെളിർപ്പട വന്തനളേ.

മന്നവനായ് അവൻ ഭൂമിയിൽ വന്നു പിറന്നതറിഞ്ഞ് ദേവകൾ വാനര കുലത്തിൽ വന്ന് ജനിച്ചു. മിന്നൽപോലെ സുന്ദരിയായ ലക്ഷ്മി സീതയായി അവതരിച്ചു.

കുറിപ്പ്

വെളിപ്പെട വന്തനള — അവതരിച്ചു

ഡോ. ജോസ് ജേക്കബ്

അസി. പ്രൊഫസർ, മലയാളവിഭാഗം,
കെ. എം. എം. ഗവ. വിമൻസ് കോളേജ്, കണ്ണൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.